

GEN. 48 KJV

1
And
it **came to pass**
\after these things,
that
one **told** ^{le}Joseph,
Behold,
thy father **is sick**:
and
he **took**
\with ^{'im} H5973 him
his two sons, Manasseh
and Ephraim.
2
And
one **told** ^{le}Jacob,
and
said,
Behold,
thy son Joseph **cometh**
\unto ^{'el} H413 thee:
and
Israel **strengthened** himself,
and
sat
\upon the bed.
3
And
Jacob **said**
\unto ^{'el} H413 Joseph,
God Almighty **appeared**
\unto ^{'el} H413 me
\at ^{be} Luz

Berean Study Bible

1
Some time later ^{le}Joseph **was told**,
“Your father **is ill**.”
So
he **set out**
\with ^{'im} H5973 his two sons,
Manasseh and Ephraim.
2
When
^{le}Jacob **was told**,
“Your son Joseph **has come**
\to ^{'el} H413 you,”
Israel **rallied** his strength
and
sat up
\in bed.
3
Jacob **said**
\to ^{'el} H413 Joseph,
“God Almighty **appeared**
\to ^{'el} H413 me
\at ^{be} Luz
\in ^{be} the land

RVA

1
Y
SUCEDIO
\después de estas cosas
el **haberse dicho** ^{le} dijeron
\á ^{le} José:
He aquí
tu padre **está** enfermo.
Y
él **tomó**
\con ^{'im} H5973 sígo
sus dos hijos Manasés y
Ephraim.
2
Y **se hizo saber**
\á ^{le} Jacob,
\dic ^{iendo}:
He aquí
tu hijo José **viene**
\á ^{'el} H413 ti.
Entonces
se esforzó Israel,
y
sentóse
\sobre la cama;
3
Y
dijo
\á ^{'el} H413 José:
El Dios Omnipotente me
apareció
\en ^{be} Luz

\in^{bē} the land
\of Canaan,
and
blessed me,

4

And
said
\unto^{'el H413} me,
Behold,
I **will make** thee **fruitful**,
and
multiply thee,
and
I **will make**
\of thee
a ^{1e}multitude
\of people;
and
will give this land
\to^{1e} thy seed
\after thee
\for an everlasting
possession.

5

And
now
thy two sons, Ephraim and
Manasseh,
which were born
\unto thee
\in^{bē} the land
\of Egypt
before

\of Canaan,
and
there He **blessed** me

4

and
told ^{'el H413}me,

‘Behold,
I **will make** you **fruitful**

and
multiply you;

I **will make** you a ^{1e}multitude
\of peoples,

and
will give this land
\to^{1e} your descendants
\after you
\as an everlasting
possession.’

5

And
now
your two sons
born
\to you
\in Egypt
before
I **came**
\to^{'el H413} you

\en^{bē} la tierra
\de Canaán,
y
me **bendijo**,

4

Y
díjome ^{'el H413}:

He aquí,
yo te **haré crecer**,

y
te **multiplicaré**,

y
te **pondré**

\por ^{1e}estirpe
\de pueblos:

y

daré esta tierra

\á ^{1e}tu simiente

\después de ti

\por heredad perpetua.

5

Y
ahora tus dos hijos Ephraim y
Manasés,
que te nacieron
\en^{bē} la tierra
\de Egipto,
antes que
viniese
\á ^{'el H413}ti

I **came**
unto ^{el}H413 thee
into Egypt,
are mine;
las ^{ke} Reuben and Simeon,
they **shall be** ^{le}mine.

6

And
thy issue,
which
thou **begettest**
after them,
shall be ^{le}thine,
and
shall be called
after the name
of their brethren
in ^{be} their inheritance.

7

And
las for me,
when
I **came**
from Padan,
Rachel **died**
by me
in ^{be} the land
of Canaan
in ^{be} the way,
when yet
there **was**

here
shall be reckoned
las mine;
Ephraim and Manasseh **shall**
be mine,
just as ^{ke}
Reuben and Simeon **are** ^{le}
mine.

6

Any children
born
to you
after them
shall be ^{le} yours,
and
they **shall be called**
by the names
of their brothers
in ^{be} the territory
[that]
they inherit.

7

Now
las for me,
when
I **was returning**
from Paddan,
to my sorrow
Rachel **died**
along ^{be} the way
in ^{be} the land
of Canaan,
some distance
from Ephrath.

la la tierra
de Egipto,
míos **son**;
como ^{ke} Rubén y Simeón,
serán ^{le}míos:

6

Y
los
que
después de ellos
has engendrado,
serán ^{le}tuyos;
por el nombre
de sus hermanos
serán llamados
en ^{be} sus heredades.

7

Porque
cuando
yo **venía**
de Padan-aram,
se me murió Rachêl
en ^{be} la tierra
de Canaán,
en ^{be} el camino,
como media legua
de tierra
vin ^{iendo}
la Ephrata;

but^{only} a little way
\^{to} **come**
\^{unto} Ephrath:
and
I **buried** her there
\ⁱⁿ^{be} the way
\^{of} Ephrath;
the same **is** Bethlehem.

8

And
Israel **beheld** Joseph's sons,
and
said,
Who **are** these?

9

And
Joseph **said**
\^{unto}^{'el} H413 his father,
They **are** my sons,
whom
God **hath given** ^{le} me
\ⁱⁿ^{be} this place.

And
he **said**,
Bring them,
I **pray** thee,
\^{unto}^{'el} H413 me,
and I **will bless** them.

So
I **buried** her there
\^{beside}^{be} the road
\^{to} Ephrath”
(that **is**, Bethlehem).

8

When
Israel **saw** the sons
\^{of} Joseph,
he **asked**,
“Who **are** these?”

9

Joseph **said**
\^{to}^{'el} H413 his father,
“They **are** the sons
[that]
God **has given** ^{le} me
\ⁱⁿ^{be} this place.”

So
Jacob **said**,
“Please **bring** them
\^{to}^{'el} H413 me,
that
I **may bless** them.”

y
sepultéla allí
\^{en}^{be} el camino
\^{de} Ephrata,
que es Bethlehem.

8

Y
vió Israel los hijos
\^{de} José,
y
dijo:
¿Quiénes **son** éstos?

9

Y
respondió José
\^{lá}^{'el} H413 su padre:
Son mis hijos,
que
Dios me **ha dado** ^{be} aquí.

Y

él **dijo**:
Allégalos ahora
\^{lá}^{'el} H413 mí,
y
los **bendeciré**.

10

Now
the eyes
of Israel
were dim
for age,
so that
he could not see.
And
he brought them near
unto him;
and
he kissed them,
and
embraced them.

11

And
Israel said
unto Joseph,
I had not thought
to see thy face:
and, lo,
God hath shewed me also thy
seed.

12

And
Joseph brought them out
from between his knees,
and
he bowed himself
with his face
to the earth.

10

Now
Israel's eyesight was poor
because of old age;
he could hardly see.
Joseph brought his sons
to him,
and
his father kissed them and
embraced them.

11

"I never expected
to see your face again,"
Israel said
to Joseph,
"but
now God has let
me see your children
as well."

12

Then
Joseph removed his sons
from his father's knees
and
bowed facedown.

10

Y los ojos
de Israel
estaban tan agravados
de la vejez,
que
no podía ver.

Hízoles, pues, llegar
a él,
y
él los besó
y
abrazó.

11

Y
dijo Israel
a José:
No pensaba yo ver tu rostro,
y
he aquí
Dios me ha hecho ver también
tu simiente.

12

Entonces
José los sacó
de entre sus rodillas,
é
inclinóse
a la tierra.

13

And
 Joseph **took** them both,
 Ephraim
 \in ^{b^e} his right hand
 \toward Israel's left hand,
 and
 Manasseh
 \in ^{b^e} his left hand
 \toward Israel's right hand,
 and
brought them **near**
 \unto ^{'el H413} him.

14

And
 Israel **stretched out** his right
 hand,
 and
laid it
 \upon Ephraim's head,
 who was the younger,
 and
 his left hand
 \upon Manasseh's head,
 \guid^{ing} his hands wittingly;
for ^{kī}
 Manasseh **was** the firstborn.

15

And
 he **blessed** Joseph,
 and
said,

13

And
 Joseph **took** both
 \of them—
 \with Ephraim
 \in ^{b^e} his right hand
 \toward Israel's left hand,
 and
 Manasseh
 \in ^{b^e} his left hand
 \toward Israel's right hand—
 and
brought them **close**
 \to ^{'el H413} him.

14

But
 Israel **stretched out** his right
 hand
 and
put it
 \on the head
 \of Ephraim, the younger;
 and
 \cross^{ing} his hands,
 he **put** his left
 \on Manasseh's head,
 although ^{kī}
 Manasseh **was** the firstborn.

15

Then
 he **blessed** Joseph
 and
said:

13

Y
tomólos José
 \á ambos,
 Ephraim
 \á ^{b^e} su diestra,
 \á la siniestra
 \de Israel;
 y
 \á Manasés
 \á ^{b^e} su izquierda,
 \á la derecha
 \de Israel;
 é
hízoles llegar
 \á ^{'el H413} él.

14

Entonces
 Israel **extendió** su diestra,
 y **púsola**
 \sobre la cabeza
 \de Ephraim,
 que era el menor,
 y
 su siniestra ^{mano izquierda}
 \sobre la cabeza
 \de Manasés,
 \coloc^{ando} ^{cruzando} así sus manos
 adrede,
 aunque ^{kī} Manasés **era** el
 primogénito.

15

Y
bendijo
 \á José,

God,
 \before^{1e} **whom**
 my fathers Abraham and
 Isaac **did walk**,
 the God
 which fed me all my life long
 \unto this day,

¹⁶ The Angel
 which redeemed me
 \from all evil,
 bless the lads;
 and
 let
 my name **be named**
 \on them,
 and the name
 \of my fathers Abraham and
 Isaac;
 and
 let
 them **grow**
 \into^{1e} a multitude
 \in^b the midst
 \of the earth.

¹⁷
 And
 when
 Joseph **saw**

“May the God
 \before^{1e} **whom**
 my fathers Abraham and
 Isaac **walked**,
 the God
 who has been my shepherd
 all my life
 \to this day,

¹⁶
 the angel
 who has redeemed me
 \from all harm—
 may He bless these boys.
 And
 may they be called
 \by my name
 and
 the names
 \of my fathers Abraham and
 Isaac,
 and
 may they grow
 \into^{1e} a multitude
 \upon the earth.”

¹⁷
 When
 Joseph **saw**
 that

y
 dijo:
 El Dios
 \en^{1e} **cuya** presencia
 anduvieron mis padres
 Abraham é Isaac,

 el Dios
 que me mantiene
 desde que
 yo **soy**
 \hasta este día,

¹⁶
 El Angel
 que me liberta
 \de todo mal,
 bendiga
 \á estos mozos:
 y
 mi nombre **sea llamado**
 \en ellos,
 y
 el nombre
 \de mis padres Abraham é
 Isaac:
 y
 multipliquen
 \en^{1e} gran manera
 \en^b medio
 \de la tierra.

¹⁷
 Entonces
 \viendo José
 que

that

his father **laid** his right
hand
\upon the head
\of Ephraim,

it **displeased** him:

and

he **held up** his father's hand,
\to **remove** it
\from Ephraim's head
\unto Manasseh's head.

18

And

Joseph **said**

\unto ^{el} H413 his father,

Not so, my father:

for ^{ki}

this **is** the firstborn;

put thy right hand

\upon his head.

19

And

his father **refused**,

and

said,

I **know** it, my son,

I **know** it:

he also **shall become** ^{le}a
people,

and

he also **shall be** great:

but

his father **had placed** his
right hand
\on Ephraim's head,
he **was displeased**

and

took his father's hand

\to **move** it

\from Ephraim's head

\to Manasseh's.

18

“Not so, my father!”

Joseph **said**.

“^{ki} This one **is** the firstborn;

put your right hand

\on his head.”

19

But

his father **refused**.

“I **know**, my son, I **know**!”

he **said**.

“He too **shall become** ^{le}a

people,

and

he too **shall be** great;

nevertheless,

his younger brother **shall be**

greater

\than he,

su padre **ponía** la mano
derecha
\sobre la cabeza
\de Ephraim,
causóle esto disgusto;

y

así la mano de su padre,

para **mudarla**

\de sobre la cabeza

\de Ephraim

\á la cabeza

\de Manasés.

18

Y

dijo José

\á ^{el} H413 su padre:

No así, padre mío,

porque ^{ki}

éste **es** el primogénito;

pon tu diestra

\sobre su cabeza.

19

Mas

su padre no **quiso**,

y

dijo:

Lo **sé**, hijo mío,

lo **sé**:

también él **vendrá á ser** ^{le} un
pueblo,

y

será también **acrecentado**;

pero

truly his younger brother **shall**
be greater
\\than he,
and
his seed **shall become** a
multitude
\\of nations.

20

And
he **blessed** them ^{b^e} that day,
\\say^{ing},
\\In^{b^e} thee
shall Israel **bless**,
\\say^{ing},
God **make** thee
\\as ^{k^e} Ephraim
and
\\as ^{k^e} Manasseh:
and
he **set** Ephraim
\\before ^{l^e} Manasseh.

21

And
Israel **said**
\\unto ^{'el H413} Joseph,
Behold,
I **die**:
but
God **shall be**
\\with ^{'im H5973} you,
and
bring you **again**

and
his offspring **shall become** a
multitude
\\of nations.”

20

So
\\^{b^e} that day
Jacob **blessed** them
and
said:
“\\By ^{b^e} you
shall Israel **pronounce** this
blessing:
‘**May** God **make** you
\\like ^{k^e} Ephraim
and
\\^{k^e} Manasseh.’ ”

So
he **put** Ephraim
\\before ^{l^e} Manasseh.

21

Then
Israel **said**
\\to ^{'el H413} Joseph,
“Look,
I **am** about
\\^{to} **die**,
but
God **will be**
\\with ^{'im H5973} you
and

su hermano menor **será** más
grande
\\que él,
y
su simiente **será** plenitud
\\de gentes.

20

Y **bendíjolos** ^{b^e} aquel día,
\\dic^{iendo}:
\\En^{b^e} ti
bendecirá Israel,
\\dic^{iendo}:
Póngate Dios
\\como ^{k^e} á Ephraim
y
\\como ^{k^e} á Manasés.
Y **puso**
\\á Ephraim
\\delante de ^{l^e} Manasés.

21

Y
dijo Israel
\\á ^{'el H413} José:
He aquí,
yo **muero**,
mas
Dios **será**
\\con ^{'im H5973} vosotros,
y
os **hará volver**

\unto ^{'el H413} the land
\of your fathers.

22

Moreover
I **have given**
\to ^{le} thee
one portion
\above thy brethren,
which I **took**
\out of the hand
\of the Amorite
\with ^{be} my sword
and
\with ^{be} my bow.

bring you back
\to ^{'el H413} the land
\of your fathers.

22

And
\to ^{le} you,
las one
who is
\above your brothers,
I **give** the ridge
\of land
that
I **took**
\from the Amorites
\with ^{be} my sword
and
\^{be} bow.”

\lá ^{'el H413} la tierra
\de vuestros padres.

22

Y
yo te **he dado**
lá ^{le} ti
una parte
\sobre tus hermanos,
la **cual**
tomé yo
\de mano
\del Amorrheo
\con ^{be} mi espada
y
\con ^{be} mi arco.

H9997 |e

H9996 |b^e

H9995 |k^e

H3588 |kî

H413 |'el

LORD